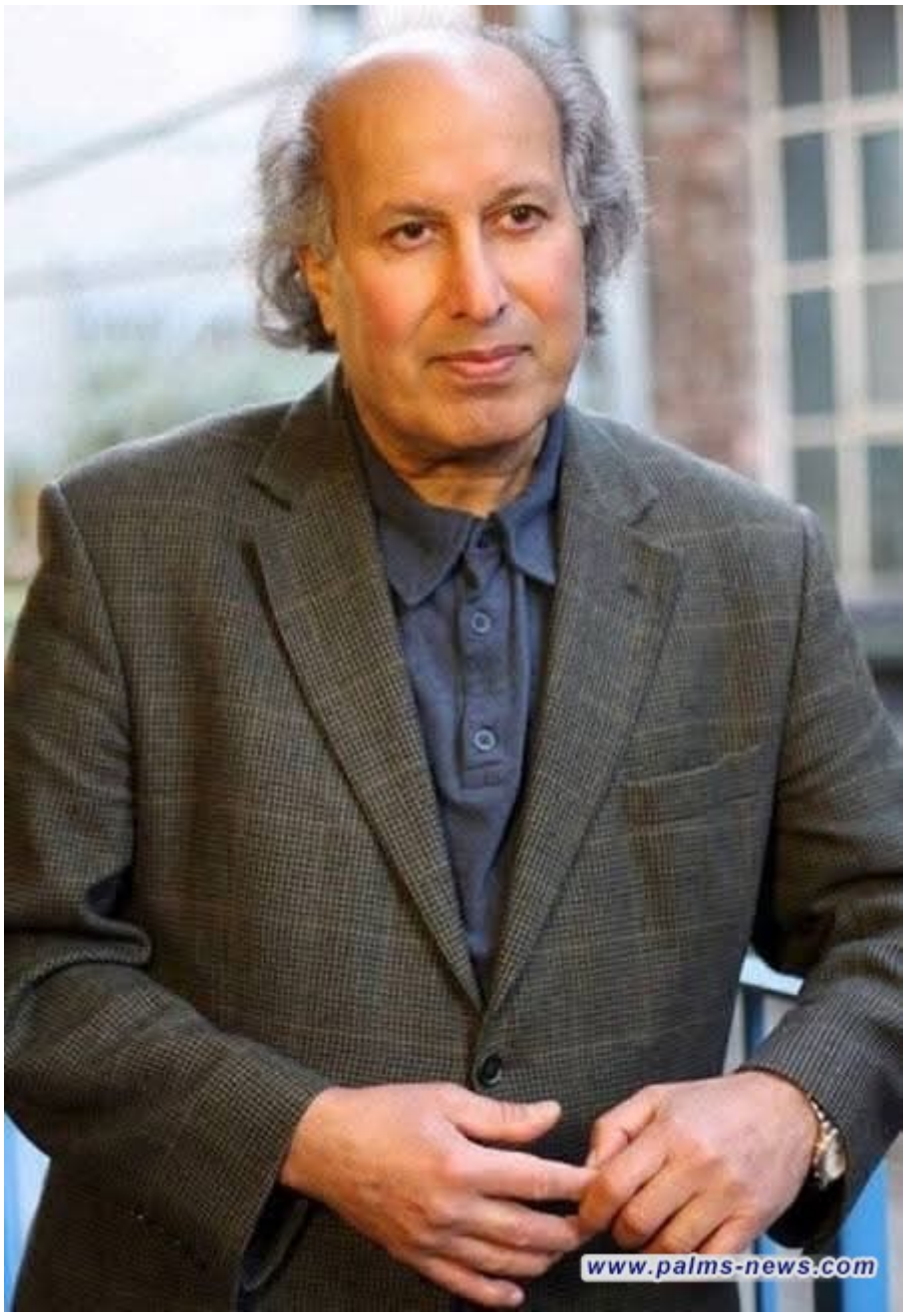
صدورُ كتاب " هايكو أو ما يشبهه" للشاعر و المترجم العراقي عبد الكريم كاصد



نخيل نيوز /متابعة

عن مؤسسة أروقة للدراسات والترجمة والنشر صدرت للشاعر و المترجم العراقي عبد الكريم كاصد مجموعة شعرية جديدة"هايكو أو ما يشبهه" باللغتين العربية والإنجليزية وقد قام بالترجمة زياد حالوب.

وفي المجموعة نقرأ:

هذا الصباح
ملائكةٌ بثيابٍ زرق
يغسلون السماء

نخيل نيوز

This morning
Angels in blue garb
Wash the sky

◆

ستارةٌ ترتفع
وأخرى تهبط -
طيورُ الماء

One curtain rises
As another falls -
Waterbirds

◆

أسمعُ وقعَ خطىً
لا أحدَ هناك
سواي

Footsteps
No one is there
.Except me

يشار إلى أن عبد الكريم كاصد (1946) هو شاعر وكاتب ومترجم وناقد أدبي عراقي. ولد في البصرة ونشأ بها. أكمل دراسته الابتدائية والمتوسطة والثانوية فيها. حصل على ليسانس في الفلسفة من جامعة دمشق سنة 1967، وعلى الماجستير في الترجمة من جامعة وستمنستر بلندن سنة 1993. عمل مدرساً لعلم النفس واللغة العربية في العراق والجزائر، وفي سنة 1978 غادر العراق إلى الكويت ثمّ إلى عدن حيث عمل محرّراً في مجلة الثقافة الجديدة اليمنية، وفي نهاية 1980 رحل إلى سوريا ثمّ إلى لندن أواخر 1990.

له دواوين شعرية عديدة وترجمات أدبية ونصوص وهو يكتب بالعربية والإنجليزية ويتقنُ الفرنسية.

3/2

هايكو
أو ما يشبهه
Haiku
or Something Like That
عبد الكريم كاصد
مؤسسة أروقة للدراسات والترجمة والنشر
عبد الكريم كاصد
هايكو أو ما يشبهه
أروقة
COVER BY: MOGEEB ALSOUFY
هايكو
أو ما يشبهه
Haiku
or Something Like That
تمكن بعض الشعراء من التناص أو الاقتراب من روح الهايكو، كما قرأت في نصوص الشاعر عبد الكريم كاصد، الذي لم يخرج عن إطار الهايكو عندما كتب نصّا أتذكره بشكل جيد، حيث استخدم فيه الفصول وكتبه بشكل مختلف، وقام بمديح الطبيعة العراقية حينما استخدم كلمات مثل العشب والقصب والماء، في نصوصه، وهذا ما يفعله الهايكو الياباني من مديح للطبيعة، وكم أعجبني توظيفه القوي للريح وهي تدخل القصب وتصدر أنينًا، وهنا لا بد أن أشير إلى أن غالبية شعراء الهايكو من الأجانب يكتبون النص بشكله التقليدي القديم ولم يصلوا إلى الطريقة الحديثة والمعاصرة بعد..
بانيا ناتسويشي
مؤسس الرابطة العالمية للهايكو
من حوار أجراه ضياء الأسدي
أروقة
www.palms-news.com